

ELVA A.G. -ALLGEMEINE VERKAUFSBEDINGUNGEN

Einzig und allein die allgemeinen Verkaufsbedingungen des Verkäufers sind anwendbar. Jede Anwendung der allgemeinen Einkaufsbedingungen des Käufers wird ausdrücklich abgelehnt.

Im Falle eines Widerspruchs zwischen den Einen und den Anderen sind nur die allgemeinen Geschäftsbedingungen des Verkäufers anwendbar.

Das Stillschweigen des Verkäufers nach Übermittlung der allgemeinen Einkaufsbedingungen des Käufers kann nicht als Annahme derselben interpretiert werden.

Wenn eine oder mehrere Bestimmungen der vorliegenden allgemeinen Verkaufsbedingungen durch den Verkäufer nicht angewandt werden oder wenn ausdrücklich von diesen abgewichen wird, kann der Verkäufer hieraus keinen Verzicht des Verkäufers auf die Anwendung seiner allgemeinen Verkaufsbedingungen ableiten.

Die Risiken gehen im Augenblick der Vertragsunterzeichnung vom Verkäufer auf den Käufer über. Ist dieser Augenblick nicht spezifisch vermerkt, wird vermutet, dass dies spätestens bei Erhalt des Vertrags durch den Verkäufer geschieht.

Alle Beanstandungen müssen innerhalb von 8 Tagen ab Lieferung mittels Einschreibebrief zugestellt werden. Ansonsten wird vorausgesetzt, dass die Ware definitiv und ohne Vorbehalte angenommen wurde.

Die Rücknahme einer Ware durch den Verkäufer kann auf keinen Fall mit einer Anerkennung irgendeiner Haftung in Bezug auf das Produkt gleichgestellt werden. Der Verkäufer haftet grundsätzlich nicht in Fall von höherer Gewalt.

Ein Überschreiten der angegebenen Lieferfrist gibt dem Käufer keinerlei Anrecht auf eine Entschädigung oder das Recht, die Lieferung zu verweigern noch vom Vertrag zurückzutreten.

Wenn der Käufer die Lieferung des Gutes nicht annimmt, hat der Verkäufer das Recht, die gezwungene Ausführung zu fordern und die Ware auf Kosten und Risiken des Käufers bei einem Dritten unterzustellen, oder nach seiner freien Entscheidung den Vertrag von Rechts wegen und ohne Inverzugsetzung aufzulösen, ungeachtet seines eventuellen Anspruchs auf Schadenersatz, den er gerichtlich geltend machen kann und der auf keinen Fall unter 50% des Verkaufspreises liegen kann.

Die gelieferten Güter bleiben Eigentum des Verkäufers bis zur vollständigen Zahlung des Preises.

Der Vertrag gilt im Falle eines Konkurses, eines Vergleichsantrags oder jeder anderen Form eines gezwungenen oder freiwilligen Liquidierungsverfahrens in Bezug auf das Unternehmen des Käufers als von Rechts wegen und ohne Inverzugsetzung aufgelöst.

Der Verkäufer hat die Wahl zwischen der Weiterführung des ursprünglichen Vertrages oder der Forderung von Schadenersatz.

Im Falle der Nichtausführung der vertraglichen Verpflichtungen oder einer vermeintlichen Erschütterung der Kreditwürdigkeit des Käufers hat der Verkäufer das Recht, seine zukünftigen Lieferungen von der Bestellung von zusätzlichen Sicherheiten abhängig zu machen oder jegliche Lieferung zu verweigern, außer bei Vorkasse.

Alle Streitfälle aus dem vorliegenden Vertrag unterliegen der ausschließlichen Zuständigkeit der Gerichte des Gerichtsbezirks EUPEN. Der Verkäufer kann jedoch auf den Vorteil dieser Klausel verzichten.

Der Vertrag unterliegt ausschließlich belgischem Recht.

Jede nicht bezahlte Rechnung trägt Zinsen zu 10% pro Jahr ab ihrem Fälligkeitsdatum bis zum Tage der Zahlung, ohne dass es hierfür einer Inverzugsetzung bedarf.

Der geschuldete Betrag wird im Übrigen um eine Pauschalentschädigung von 15% des Hauptbetrages mit einem Mindestbetrag von 25 Euro erhöht.

ELVA A.G. - CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE

Sont seules applicables les conditions générales de vente du vendeur. L'application des conditions générales d'achat de l'acheteur est expressément rejetée.

En cas de contradiction entre l'une et l'autre, seules les conditions générales du vendeur sont applicables.

Le silence du vendeur à la suite de l'envoi des conditions d'achat de l'acheteur ne peut pas être interprété comme acceptation de celles-ci.

Si une ou plusieurs dispositions des présentes conditions générales de vente ne sont pas appliquées par le vendeur, ou s'il y est dérogé d'une manière expresse, l'acheteur ne peut pas en déduire la renonciation par le vendeur à l'application de ses conditions générales de vente.

Les risques sont transférés du vendeur à l'acheteur au moment de la signature du contrat par l'acheteur et au plus tard au moment de la réception du contrat par le vendeur lorsque le moment de la signature ne peut pas être déterminé.

Toute réclamation doit être adressée endéans les 8 jours de la livraison par lettre recommandée. A défaut, la marchandise est considérée comme acceptée définitivement et sans réserve.

La reprise par le vendeur d'une marchandise ne peut en aucun cas être assimilée à la reconnaissance d'une quelconque responsabilité relativement au produit. La responsabilité du vendeur ne pourra pas être mise en œuvre en cas de force majeure.

Un dépassement du délai de livraison indiqué n'ouvre à l'acheteur, ni le droit à une indemnité, ni le droit de refuser la livraison, ni le droit de résilier le contrat.

Si l'acheteur ne prend pas livraison du bien, le vendeur a le droit d'exiger l'exécution forcée et d'entreposer la marchandise aux frais et risques de l'acheteur auprès d'un tiers ou, selon sa volonté, de résilier le contrat de plein droit et sans mise en demeure, sans préjudice des dommages et intérêts qu'il peut réclamer en justice et qui ne pourront en aucun cas être inférieurs à 50% du prix de vente.

Les biens livrés restent la propriété du vendeur jusqu'au paiement intégral du prix.

Le contrat est dissous de plein droit et sans mise en demeure en cas de faillite, concordat ou toute autre procédure de liquidation forcée ou volontaire de l'entreprise de l'acheteur.

Le vendeur a le choix entre la poursuite du contrat originaire ou la réclamation de dommages et intérêts.

En cas d'inexécution des obligations contractuelles ou l'ébranlement du crédit présumé de l'acheteur, le vendeur est en droit de faire dépendre les livraisons futures de l'octroi de garanties supplémentaires ou de refuser toute livraison, sauf en cas de paiement préalable.

Tous les litiges découlant du présent contrat sont de la compétence des tribunaux d'EUPEN. Le vendeur peut cependant renoncer au bénéfice de cette clause.

Le contrat est exclusivement soumis au droit belge.

Toute facture non payée portera 10% d'intérêts par an à partir de la date d'échéance jusqu'au jour de paiement, sans qu'il soit besoin de mise en demeure.

Le montant dû sera en outre augmenté d'une indemnité forfaitaire de 15% du montant principal, avec un minimum de 25 Euro.

ELVA A.G. -ALGEMENE VERKOOPSVORWAARDEN

Enkel de algemene verkoopsvoorwaarden van de verkoper zijn toepasselijk. De toepassing van de algemene aankoopvoorwaarden van de koper wordt uitdrukkelijk verworpen.

In geval van tegenstrijdigheid tussen deze voorwaarden, zijn enkel de algemene verkoopsvoorwaarden van de verkoper van toepassing.

Stilzwijgen van de verkoper ingevolge het versturen van de aankoopvoorwaarden van de koper mag niet worden geïnterpreteerd als een aanvaarding van deze voorwaarden.

Indien een of meerdere bepalingen van huidige algemene verkoopsvoorwaarden niet door de verkoper worden toegepast, of indien hij hiervan uitdrukkelijk afwijkt, kan de koper hieruit niet afleiden dat de verkoper afstand doet van de toepassing van zijn algemene verkoopsvoorwaarden.

Het risico wordt overgedragen van de verkoper op de koper op het ogenblik van de ondertekening van contract. Is dat moment niet specifiek aangegeven, wordt ervan uitgegaan dat dit zal uiterlijk gebeuren na ontvangst van het contract door de verkoper.

Klachten moeten binnen de 8 dagen na levering per aangetekend schrijven verstuurd worden. Bij gebreke hieraan worden de goederen beschouwd definitief en zondervoorbehoud aanvaard te zijn.

Het terugnemen door de verkoper van een goed kan in geen enkel geval beschouwd worden als de erkenning van om het even welke aansprakelijkheid met betrekking tot het product. De verkoper zal niet aansprakelijk zijn in geval van overmacht.

Het verstrijken van de opgegeven leveringstermijn geeft de koper geen recht op een schadevergoeding, noch het recht om de levering te weigeren, noch het recht om het contract op te zeggen.

Indien de koper het geleverde goed niet in ontvangst neemt, heeft de verkoper het recht de gedwongen uitvoering te vragen en de waren op te slaan bij een derde op kosten en risico van de koper of, naar eigen wens, om het contract van rechtswege en zonder ingebrekestelling op te zeggen onverminderd de schadevergoeding die hij in rechte kan eisen en die in geen geval lager kan zijn dan 50% van de verkoopprijs.

De geleverde goederen blijven eigendom van de verkoper tot de volledige betaling van de prijs.

Het contract wordt ontbonden van rechtswege en zonder ingebrekestelling in geval van faillissement, concordat of iedere andere procedure van gedwongen of vrijwillige vereffening van de onderneming van de koper.

De verkoper heeft de keuze tussen het voortzetten van het oorspronkelijke contract of de eis in schadevergoeding.

In geval van niet-naleving van de contractuele verplichtingen of de vermeende verzwakking van het krediet van de koper, heeft de verkoper het recht toekomstige levering te laten afhangen van het verlenen van bijkomende garanties of om iedere levering te weigeren behoudens voorafgaande betaling.

Elk geschil voortvloeiend uit huidig contract valt onder de bevoegdheid vanaf de rechtbanken van EUPEN. De koper kan echter afstand doen van de toepassing van deze clausule.

Het contract is uitsluitend onderworpen aan het Belgisch recht.

Elke onbetaalde factuur zal per jaar 10% intresten opbrengen vanaf de vervaldatum tot de dag van de betaling, zonder dat hiertoe en ingebrekestelling nodig is.

Het verschuldigde bedrag wordt bovendien verhoogd met een forfaitair schadebeding van 15% van de hoofdsom met een minimum van 25 Euro.